# Митнік Ірена, Бакунович Оксана, *Вокалічна система української говірки села Парцево на Підляшші* у: *Modern Science: Problems and Innovations.* Abstracts of X International Scientific and Practical Conference 13-15 December 2020. Komarytskyy M. L. (ed.), SSPG Publish, Stockholm, Sweden 2020, s. 539-543.

**ВОКАЛІЧНА СИСТЕМА УКРАЇНСЬКОЇ ГОВІРКИ СЕЛА ПАРЦЕВО НА ПІДЛЯШШІІ**

**Митнік Ірена,**

д. ф. н.

**Бакунович Оксана**

Студентка

кафедра україністики

Варшавський університет

E-mail: iwmytnik@uw.edu.pl

**Вступ**

Говірка села Парцево досі не вивчена, проте як підляські говірки, так і інші українські говірки на території Польщі, віддавна є об’єктом аналізу польських та українських діалектологів[[1]](#footnote-1). Сподіваємося, що пропоноване дослідження буде скромним доповненням досліджень мови автохтонного населення Підляшшя.

**Метою** запропонованої статті є дослідження вибраних складових фонетичної системи української говірки села Парцево на Підляшші в північно-східній частині Польщі.

**Джерельну базу** становить діалектний матеріал, записаний у мешканців села у 2019 р. Його слід вважати унікальним, оскільки молоде покоління дедалі частіше відходить від говіркового мовлення своїх батьків.

**Теоретичну базу** статті формує цілісне дослідження фонетичної системи говірки Парцева Оксани Бакунович, проведене у рамках семінару на ступінь бакалавра на кафедрі україністики Варшавського університету[[2]](#footnote-2).

Сьогодні Підляшшя, це неоднорідний регіон за національністю та конфесійною приналежністю. Поруч живуть православні та католики, а в деяких місцевостях також татари. Люди називають себе «тутешніми», «православними» або «руськими», не ідентифікуючи себе ні з українською, ні з білоруською націями. Складна політична та релігійна історія регіону, зміни державних кордонів, русифікація, міграція, зміни віросповідання призвели до того, що автохтонному населенню нині важко визначити свою національну та мовну тотожність.

Село Парцево розташоване між Бугом та Нарвою, поблизу Більська Підляського на території Підляшшя. Щодо діалектної приналежності регіону, як уважає М. Лесів «Корінне населення цієї території від р. Нарев на півдні аж до околиць Володави та Парчева на півночі широкою смугою на захід від державного польсько-українського кордону розмовляє або розмовляло говірками, що належать до північноукраїнського діалекту і які ми називаємо підляськими.»[[3]](#footnote-3)

**Аналіз фонетичної системи української говірки села Парцево**

1. Дифтонги

Підляські говірки, а також інші північноукраїнські, зберегли дифтонги, тобто звуки неоднорідної артикуляції, що є одною з їх найбільш поширених фонетичних рис. Ця риса характерна і для мови мешканців Парцева. У нашому матеріалі зафіксовано багато прикладів лексем, які ілюструють наявність двох типів дифтонгів: дифтонга переднього ряду [***іе***], що виник на місці етимологічних /e/, /ě/ під наголосом, напр. *Б****іe****л’с'к,* *д****іe****т’і,* *хот****іe****лі,* *л****іe****т,* *м****іe****ла,* *с****іe****но,* *с’в****іe****тліцa,* *стар****іe****йшого,* *об****іe****д,* *п****іe****ч,* *хл****іe****б,* *вс****іe****м,* *кв****іe****ти,* *с’н****іе****г,* *б****іe****гала,* *ц****іe****лий,* *в****іe****кові,* *б****іe****лиє,* *з****іe****ля,* *виб****іe****лювало,* *вм****іe****єш,* *хл****іe****в,* *м****іe****ста,* *челов****іe****к,* *сус****іe****да,* *гор****іe****ло,* *с’ід****іe****лі,*

та дифтонга заднього ряду [***уо***], що виник на позиції етимологічного /о/ у тзв. нових закритих складах, також у наголошеній позиції[[4]](#footnote-4), напр. *в****уo****н,* *б****уo****л’ш,* *п****уo****том,* *в****уo****сіeм,* *к****уo****л’ко,* *піeрожк****уo****в,* *пір****уo****г,* *Тр****уo****йц’я,* *св****уo****йс’кі,* *с****уo****к,* *по-п****уo****л'с'кі,* *так****уo****м,* *р****уo****к,* *ст****уo****л,* *костр****уo****г,* *м****уo****й,* *спок****уo****йно,* *б****уo****к,* *т****уo****л’ко,* *к****уo****н'мі,* *до* *Спічк****уo****в,* *до* *В****уo****рлі,* *с****уo****л',* *поляк****уо****в,* *п****уо****ст.*

2. Чергування звуків *а* *–* *е*

Праслов’янське ***\*ę***, яке в загальноукраїнській мові зазнало деназалізації та перейшло у звук **а** після м’яких приголосних, у говірці села Парцево у наголошеній позиції замінилося в ***а*** з пом’якшенням попереднього приголосного, іноді, зокрема після **р**, без пом’якшення, напр. *пй****а****т’*, *с’ід’****а****т’,* *двадц****а****ть’,* *пр****а****сті*, *пр****а****демо,* *зажар****а****т,* *навар****а****т*, *снар****а****д,* натомість у ненаголошеній позиції давнє носове **е** перейшло в ***е***, напр. *дес’****е****т'*, *пом****е****таю,* *запр****е****глі,* *тр****е****сут,* *натр****е****сті, шеснадц****е****т’*, *колод****е****ц’*, *св****е****тят,* *св****е****тіті,* *осв****е****тят.*

У підляських говірках праслов’янське ***\*ę***, перейшло, як правило, в **е** в позиції після твердих приголосних звуків[[5]](#footnote-5).

3 Перехід голосного *е* в *о*

У досліджуваному матеріалі наявне явище переходу голосного ***е***в ***о***, як у середині слів, так і у флексії, напр. *Парц’****о****ва* (Парцево), *ус’****о***, *ковал’****о****м.*

Це одна з рис підляських говірок[[6]](#footnote-6).

4. Перехід *о* в *і* та *у* в *і*

У говірці села Парцево помічено також заміну голосного ***о*** в ***і*** та ***у*** в ***і***. Це явище ілюструють поодинокі записи: *к****і****м****і****с’*- українське літературне *комусь* та *чом****і****с’* – українське літературне *чомусь.*  Його можна вважати своєрідним, притаманним лише мові мешканців досліджуваного села, оскільки доступні опрацювання підляського діалектного ареалу цього явища не фіксують.

**Підсумки**

На основі зібраного мовного матеріалу визначено деякі особливості говірки села Парцево, які стосуються вокалічної системи. Підтверджено її приналежність до підляської групи говірок, що є частиною західньополіського діалекту. Визначено також її своєрідні риси.

З огляду на складну історію регіону, приналежність до різних держав та значний вплив Церкви на формування суспільної свідомості, мешканці села Парцево та інших довколишніх місцевостей мову свого повсякденного спілкування називають «руською», кажуть, що говорять «по-свойому», а себе називають «тутешніми». Це свєрідний феномен, визначальна риса культури автохтонного населення не лише Парцева, але й інших населених пунктів Підляшшя.

Вивчення говірок надалі залишається актуальним, оскільки вони швидкими темпами зникають з мови молодого покоління і, таким способом, втрачається мовна спадщина попередніх поколінь. Говірки – це ж суттєвий елемент етнічної свідомості та культурної і мовної приналежності носіїв. Пізнаючи діалекте мовлення, можна ввійти у світ минулого, зафіксований у них, і зберегти цю напрочуд цінну частину нематеріальної культури.

**Список літератури:**

Бакунович О., Фонетична система говірки села Парцево на Підляшші. Дипломна робота, кваліфікаційний рівень: бакалавр. Робота написана під науковим керівництвом д-р габ. Ірени Митнік на кафедрі україністики Варшавськього університету. Варшава. – 2020.

Жовтобрюх М. А., Русанівський В. М., Скляренко В. Г., Історія української мови. Фонетика. Киів. – 1979.

Ігнатюк І., Замітки про українські говірки на Підляшші // Наша культура. – 1959. – ч. 6.

Лесів М., Особливості говору українців Холмщини та Підляшшя // Борисенко В. (ред.), Холмщина і Підляшшя – історико-етнографічне дослідження. Київ. – 1997.

Лесів М., Українські говірки у Польщі. Варшава. – 1997.

Рощенко М., Кліщелівські говірки // Український календар 1981. – 1981. – С. 149-153.

Митнік І., Говір мешканців Холмщини. Ч. 1: словник весільної лексики // Kononenko I., Mytnik I., Romaniuk S. (red.), Тенденції розвитку української лексики та граматики, ч. 2, seria «W kręgu języka, literatury i kultury», t. 8. Warszawa. – 2015. – C. 146-161; Митнік І., Говір мешканців Холмщини. Ч. 2: словник побутової лексики // Kononenko I., Mytnik I., Romaniuk S., Тенденції розвитку української лексики та граматики, ч. 3, seria «W kręgu języka, literatury i kultury», t. 13. Warszawa. – 2016. – C. 46-57

Atlas gwar wschodniosłowiańskich Białostocczyzny. – 1980-1993. – t. I-III.

Czyżewski F., Atlas gwar polskich i ukraińskich okolic Włodawy. Lublin. – 1986/

Czyżewski F., Fonetyka i fonologia polskich i ukraińskich gwar południowo-wschodniego Podlasia. Lublin. – 1994.

Janiak B., Polsko-ukraińskie związki językowe na przykładzie gwary Niemirowa nad Bugiem. Łódź. – 1995.

Kuraszkiewicz W., Ruthenica. Studia z historycznej i współczesnej dialektologii wschodniosłowiańskiej. Warszawa. – 1985.

Smułkowa E., Słownictwo z zakresu uprawy roli w gwarach wschodniej Białostocczyzny na tle wschodniosłowiańskim. Wrocław – Warszawa. – 1968.

Smułkowa E., Szkic systemów fonologicznych ruskich gwar Białostocczyzny wschodniej // Slavia Orientalis. – 1968. – r. XVII. z. 3. – S. 415-418.

1. Див. напр: Atlas gwar wschodniosłowiańskich Białostocczyzny. – 1980-1993. – t. I-III; Czyżewski F., Atlas gwar polskich i ukraińskich okolic Włodawy. Lublin. – 1986; Czyżewski F., Fonetyka i fonologia polskich i ukraińskich gwar południowo-wschodniego Podlasia. Lublin. – 1994; Ігнатюк І., Замітки про українські говірки на Підляшші // Наша культура. – 1959. – ч. 6.; Janiak B., Polsko-ukraińskie związki językowe na przykładzie gwary Niemirowa nad Bugiem. Łódź. – 1995; Kuraszkiewicz W., Ruthenica. Studia z historycznej i współczesnej dialektologii wschodniosłowiańskiej. Warszawa. – 1985; Лесів М., Особливості говору українців Холмщини та Підляшшя // Борисенко В. (ред.), Холмщина і Підляшшя – історико-етнографічне дослідження. Київ. – 1997; Лесів М., Українські говірки у Польщі. Варшава. – 1997; Митнік І., Говір мешканців Холмщини. Ч. 1: словник весільної лексики // Kononenko I., Mytnik I., Romaniuk S. (red.), Тенденції розвитку української лексики та граматики, ч. 2, seria «W kręgu języka, literatury i kultury», t. 8. Warszawa. – 2015. – C. 146-161; Митнік І., Говір мешканців Холмщини. Ч. 2: словник побутової лексики // Kononenko I., Mytnik I., Romaniuk S., Тенденції розвитку української лексики та граматики, ч. 3, seria «W kręgu języka, literatury i kultury», t. 13. Warszawa. – 2016. – C. 46-57; Рощенко М., Кліщелівські говірки // Український календар 1981. – 1981. – С. 149-153; Smułkowa E., Słownictwo z zakresu uprawy roli w gwarach wschodniej Białostocczyzny na tle wschodniosłowiańskim. Wrocław – Warszawa. – 1968; Smułkowa E., Szkic systemów fonologicznych ruskich gwar Białostocczyzny wschodniej // Slavia Orientalis. – 1968. – r. XVII. z. 3. – S. 415-418. [↑](#footnote-ref-1)
2. Бакунович О., Фонетична система говірки села Парцево на Підляшші. Дипломна робота, кваліфікаційний рівень: бакалавр. Робота написана під науковим керівництвом д-р габ. Ірени Митнік на кафедрі україністики Варшавськього університету. Варшава. – 2020. [↑](#footnote-ref-2)
3. Лесів М., Українські говірки у Польщі. Варшава. – 1997. – С. 288. [↑](#footnote-ref-3)
4. Про ці та позосталі звукові зміни української мови див. також: Жовтобрюх М. А., Русанівський В. М., Скляренко В. Г., Історія української мови. Фонетика. Киів. – 1979. [↑](#footnote-ref-4)
5. Лесів М., Українські говірки у Польщі. Варшава. – 1997. – С. 411. [↑](#footnote-ref-5)
6. Лесів М., Українські говірки у Польщі. Варшава. – 1997. – С. 394. [↑](#footnote-ref-6)